



## DE GEBRAUCHSANWEISUNG

### 1. Produktbeschreibung

Die SERVOX® Kanülenreinigungsbürste ist eine Reinigungsbürste speziell für die Reinigung von Trachealkanülen.

Der verwendete Draht hat keine scharfen Kanten und besteht aus rostfreiem Edelstahl, die Borsten sind aus hygienischem Nylon.

Im Lieferumfang enthalten sind vier SERVOX® Kanülenreinigungsbürsten und eine Gebrauchsanweisung.

### 2. Zweckbestimmung

Die SERVOX® Kanülenreinigungsbürsten dienen der Reinigung von Trachealkanülen mit unterschiedlichen Innendurchmessern.

### 3. Indikationen

Für die Reinigung von Trachealkanülen mit unterschiedlichen Durchmessern geeignet.

### 4. Kontraindikationen

Für die Reinigung von Trachealkanülen mit einem Innendurchmesser kleiner 5 mm wird der Einsatz von Alternativprodukten empfohlen.

### 5. Nebenwirkungen

Bei Beachtung von Indikation, Kontraindikation, Warn- und Anwendungshinweisen sind keine Nebenwirkungen bekannt.

Bei Fragen oder Auftreten von Komplikationen konsultieren Sie bitte Ihren behandelnden Arzt.

### 6. Anwendung

Bürste vor der Benutzung gemäß dem Kanülenbogen vorliegen. Die Trachealkanüle immer vor der Reinigung aus dem Tracheostoma entfernen.

Die Kanüle stets von der Spitze (vom unteren Ende) her reinigen. Schieben Sie die Bürste so weit durch die Kanüle, bis die Borsten am anderen Ende austreten. Reinigen Sie die Borsten vor dem Zurückziehen unter fließendem Wasser.

Gehen Sie bei der Reinigung sehr vorsichtig vor, um das Kanülenmaterial nicht zu beschädigen. Nach der Anwendung die Bürste gemäß den Angaben im Abschnitt Reinigung, Desinfektion und Pflege reinigen.

### 7. Anwendungshinweise

- Kanüle vor dem Wiedereinsetzen auf Unversehrtheit prüfen.
- Die Bürste darf maximal 21 mal aufbereitet werden (Bsp.: 3 mal am Tag für eine Woche). Danach ist eine Aufbereitung nicht mehr zu empfehlen.
- Die Reinigungsbürste kann über den Hausmüll entsorgt werden.
- Die SERVOX® Kanülenreinigungsbürste ist ein Ein-Patienten-Produkt.

### Achtung

- Vor der ersten Anwendung der Bürste muss eine Reinigung und Desinfektion erfolgen!**

### 8. Reinigung, Desinfektion und Pflege

Benötigte Hilfsmittel und Zubehör:

- Handelsübliches Geschirrspülmittel (pH-neutral, Duftneutral)
- Geeignete Schale für Reinigungs- und Desinfektionsbäder
- Sauberes, fusselfreies Tuch
- Zugang zu fließendem, warmen, sauberen Wasser
- Ethanol 70%

Reinigungsanleitung:

- Hände waschen.
  - Die Bürste unter fließendem, handwarmem Wasser sorgfältig durchspülen. Ggf. groben Schmutz mit einem fusselfreien Tuch unter leichtem Druck von der Bürste und vom Ringriff am Ende der Bürste abreiben.
  - Eine Reinigungslösung aus zwei Tropfen handelsüblichem Geschirrspülmittel mit heißem Wasser (30°C bis 40 °C) in der Schale ansetzen.
  - Die Bürste mit dem Bürstenkopf nach unten in die Reinigungslösung eintauchen und mehrmals vorsichtig drehen, damit keine Luft in den Borstenzwischenräumen verbleibt, anschließend die Bürste vollständig eintauchen und -mindestens 30 Sekunden lang einweichen lassen.
  - Anschließend die Bürste entnehmen.
  - Bei verbleibenden Verunreinigungen, die Reinigung wiederholen und die Bürste anschließend mehrfach und gründlich unter fließendem, klarem Wasser abspülen, um eventuelle Rückstände der Reinigungslösung zu entfernen.
  - Anschließend die Bürste bei Raumtemperat mit den Borsten nach oben stehend in einem sauberen Becher vollständig trocknen lassen.
  - Reinigungslösung über den Hausabfluss entsorgen.
- Desinfektionsanleitung:
- Die Bürste muss zuerst gereinigt und dann desinfiziert werden.
  - Hände waschen.
  - Ausreichende Menge vom Ethanol 70% in die Schale geben.
  - Die Bürste mit dem Bürstenkopf nach unten eintauchen und mehrmals vorsichtig drehen, damit keine Luft in den Borstenzwischenräumen verbleibt, anschließend die Bürste vollständig eintauchen. Einwirkzeit 5 Minuten in Ethanol 70%.
  - Anschließend die Bürste aus dem Ethanol entnehmen.
  - Die Bürste von allen Seiten gründlich unter fließendem, klarem Wasser abspülen, um eventuelle Rückstände des Ethanols sicher zu entfernen.
  - Anschließend die Bürste bei Raumtemperatur mit den Borsten nach oben stehend in einem sauberen Becher vollständig trocknen lassen.
  - Desinfektionslösung über den Hausabfluss entsorgen.

### 9. Warnhinweise

- Die Kanüle vor der Reinigung immer aus dem Tracheostoma entfernen. Bürste niemals am Tracheostoma verwenden.
- Reinigen und Desinfizieren sie Ihre Bürsten nur mit geeigneten und empfohlenen Reinigungsmitteln bzw. Desinfektionsmitteln. Benutzen Sie keine aggressiven Haushaltsmittel, wie Desinfektionsmittel, die Chlor freisetzen oder die starke Laugen enthalten.
- Kochen Sie die SERVOX® Kanülenreinigungsbürsten nicht aus.
- Sollte das Produkt Beschädigungen wie scharfe Kanten, Einrisse o.ä. aufweisen, ist vom Einsatz abzuraten.
- Das Produkt darf bei beschädigter Verpackung nicht verwendet werden.

Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann schwere gesundheitliche Auswirkungen bis hin zu lebensgefährlichen Situationen zur Folge haben.

Bei Mängeln der Hinweise oder bei Manipulation am Produkt übernimmt der Hersteller im Schadensfall keine Haftung.

### 10. Sicherheit

Jedem Produkt ist eine Chargennummer zugeordnet, die auf der Verpackung angegeben ist, um eine eindeutige Rückverfolgbarkeit zu gewährleisten.

### 11. Aufbewahrung und Transport

Gereinigte und desinfizierte Bürsten in einer sauberen, trockenen Umgebung, staubfrei und lichtgeschützt lagern oder transportieren.

## EN INSTRUCTION FOR USE

### 1. Device description

The SERVOX® cannula cleaning brush is a cleaning brush designed specifically for cleaning tracheostomy tubes.

The wire used does not have any sharp edges and is made of stainless steel; the bristles are made of hygienic nylon.

The scope of supply includes four SERVOX® cannula cleaning brushes and one set of instructions for use.

### 2. Intended use

The SERVOX® cannula cleaning brushes are used specifically to clean tracheostomy tubes of various diameters.

### 3. Indications

Suitable for cleaning tracheostomy tubes with different diameters.

### 4. Contraindications

It is recommended to use alternative products to clean tracheostomy tubes with an inner diameter smaller than 5 mm.

### 5. Side effects

There are no known side effects if the indications, contraindications, warnings and instructions for use are considered and followed.

If you have any questions or in case some complications arise, please consult your physician.

### 6. Use

Bend the brush before use in accordance with the curve in the tube. Always remove the tracheostomy tube from the tracheostoma before cleaning. Always clean the tube from the tip (from the bottom end).

Slide the brush through the tube until the bristles are ticking out at the other end. Clean the bristles under running water before pulling them back through.

Be careful during the cleaning procedure to avoid damaging the tube material. After use, clean the brushes in accordance with the information provided in the section entitled “Cleaning, disinfection and care”.

### 7. Instructions for use

- Inspect the tube before re-insertion to ensure that it is intact.
- The brush may be reprocessed a maximum of 21 times (e.g. : 3 times a day for one week). After that, reprocessing is no longer recommended.
- The cleaning brush can be disposed of with household waste.
- The SERVOX® cannula cleaning brush is a single-patient-use product.

#### Attention

- Before using the brush for the first time, it must be cleaned and disinfected!**

### 8. Cleaning, disinfection and care

Required tools and accessories:

- Commercial dishwashing detergent (pH neutral, fragrance neutral).
- Suitable tray for cleaning and disinfection baths
- Clean, lint-free cloth
- Access to warm, clean running water
- Ethanol 70%

Cleaning instructions:

- Wash hands.
  - Rinse the brush thoroughly under hand-hot running water. If necessary, rub off gross dirt from the brush and the the ring handle at of the brush with a lint-free cloth using slight pressure.
  - Prepare a cleaning solution of two drops of commercial dishwashing detergent with hot water (30 °C to 40 °C) in the tray.
  - Immerse the brush in the cleaning solution with the brush head facing down and gently rotate it several times to ensure that no air remains in the spaces between the bristles, then immerse the brush completely and allow it to soak for at least 30 seconds.
  - Then remove the brush.
  - If contamination remains, repeat the cleaning procedure and then rinse the brush thoroughly several times under clear running water to remove any residue of the cleaning solution.
  - Then let the brush dry completely at room temperature with the bristles facing up in a clean tray.
  - Dispose the cleaning solution down the house drain.
- Disinfection instructions:
- The brush must first be cleaned and then disinfected.
  - Wash hands.
  - Add a sufficient amount of ethanol 70% into the tray.
  - Immerse the brush with the brush head down and gently rotate several times to ensure that no air remains in the spaces between the bristles, then immerse the brush completely: Soak for 5 minutes in ethanol 70%.
  - Then remove the brush from the ethanol.
  - Thoroughly rinse the brush on all sides under clear running water to safely remove any residues of the ethanol.
  - Then let the brush to dry completely at room temperature with the bristles facing up and in a clean cup.
  - Dispose of disinfectant solution down the house drain.

### 9. Warnings

- Always remove the tube from the tracheostoma before cleaning. Never use brushes on the tracheostoma.
- Clean and disinfect your brushes only with suitable and recommended cleaning agents or disinfectants. Do not use aggressive household agents, such as disinfectants that release chlorine or contain strong alkalis.
- Do not boil the SERVOX® tube cleaning brushes.
- We advise against the use of the product if it shows signs of damage such as sharp edges, tears or similar.
- The product must not be used if the packaging is damaged.

Failure to follow these instructions can have serious consequences for the health of the patient and may even result in life-threatening situations.

If these instructions are ignored or if the product is manipulated, the manufacturer is unable to accept liability in the event of damage.

### 10. Sécurité

Each product is assigned a batch number, which is shown on the packaging, in order to ensure unambiguous traceability.

### 11. Storage and Transport:

Store or transport cleaned and disinfected brushes in a clean, dry environment, free of dust and protected from light.

## FR MODE D'EMPLOI

### 1. Description du produit

La brosse SERVOX® de nettoyage de canules est une brosse spécialement conçue pour nettoyer les canules trachéales.

Le fil métallique utilisé est en acier inoxydable et ne présente aucune arête vive ; les crins sont en Nylon hygiénique.

Le matériel livré comprend quatre brosses SERVOX® de nettoyage de canules et un mode d’emploi.

### 2. Usage prévu

Les brosses SERVOX® de nettoyage de canules servent à nettoyer les canules trachéales de différents diamètres intérieurs.

### 3. Indications

Produit destiné au nettoyage des canules trachéales présentant différents diamètres intérieurs.

### 4. Contre-indications

Pour nettoyer les canules trachéales d'un diamètre intérieur inférieur à 5 mm, l’utilisation de produits alternatifs est recommandée.

### 5. Effets secondaires

Aucun effet secondaire connu à condition de respecter les indications, les contre-indications, les avertissements et les consignes d’utilisation.

Pour toute demande de précisions ou si des complications surviennent, veuillez s.v.p. consulter votre médecin traitant.

### 6. Utilisation

Avant l’utilisation, il faut préalablement conférer à la brosse une incurvation correspondant à celle du coude de la canule. Avant le nettoyage, toujours retirer la canule trachéale du trachéostome. Toujours nettoyer la canule en partant de la pointe (de l’extrémité inférieure). Faites pénétrer la brosse dans la canule jusqu’à ce que les crins ressortent par l’autre extrémité. Avant de tirer à nouveau les crins à vous, nettoyez-les sous l’eau courante.

Nettoyez avec la plus grande prudence pour ne pas endommager le matériau de la canule. Après l’utilisation de la brosse, la nettoyer conformément aux indications figurant au chapitre Nettoyage, désinfection et entretien.

### 7. Consignes d’utilisation

- Avant de remettre la canule en place, vérifier qu’elle est intacte.
- La brosse peut être traitée un maximum de 21 fois (p. ex. : 3 fois par jours pendant une semaine). Ensuite, son traitement est déconseillé.
- La brosse de nettoyage va dans la poubelle des déchets domestiques.
- La brosse SERVOX® de nettoyage de canules est destinée à l’usage pour un seul et même patient.

### Attention

- Toujours nettoyer et désinfecter la brosse avant de l'utiliser pour la première fois !**

### 8. Nettoyage, désinfection et entretien

Instruments d’aide et accessoires :

- Liquide vaisselle du commerce (d’un pH neutre, sans odeur)
- Cuvette appropriée pour les bains de nettoyage et de désinfection
- Serviette propre et ne peluchant pas
- Accès à de l’eau courante chaude et propre
- Ethanol à 70 %

Instructions de nettoyage :

- Se laver les mains.
  - Rincer soigneusement la brosse sous l’eau courante tiède. Le cas échéant, essayer les souillures grossières de la brosse avec un chiffon ne peluchant pas, en exerçant une légère pression, et en partant de la poignée amoliate à l’extrémité de la brosse.
  - Dans la cuvette, préparer une solution nettoyante composée de deux gouttes de liquide vaisselle du commerce et d’eau chaude (entre 30 °C et 40 °C).
  - Plonger d’abord la tête de brosse dans la solution nettoyante et la tourner plusieurs fois doucement dedans afin de chasser l’air encore présent dans les espaces entre crins ; plonger ensuite la brosse entière puis la laisser tremper pendant au moins 30 secondes.
  - Retirer ensuite la brosse.
  - Si des impuretés sont restées, répéter ce nettoyage puis rincer plusieurs fois et soigneusement la brosse sous l’eau courante claire pour retirer d’éventuels résidus de la solution nettoyante.
  - Placer ensuite la brosse dans un gobelet propre, avec les crins pointant vers le haut, et la laisser entièrement sécher à la température ambiante.
  - Éliminer la solution nettoyante par le trou d’évier/de lavabo.
- Instructions de désinfection :
- Il faut d’abord laver la brosse et ensuite la désinfecter.
  - Se laver les mains.
  - Verser une quantité suffisante d’éthanol à 70 % dans la cuvette.
  - Plonger la tête de brosse dans la solution nettoyante et la tourner plusieurs fois doucement dedans afin de chasser l’air encore présent dans les espaces entre crins ; ensuite plonger la brosse entière - laisser agir 5 minutes dans l’éthanol à 70 %.
  - Retirer ensuite la brosse de l’éthanol.
  - Rincer soigneusement la brosse sur tous les côtés sous l’eau courante claire pour retirer de manière sûre d’éventuels résidus d’éthanol.
  - Placer ensuite la brosse dans un gobelet propre, avec les crins pointant vers le haut, et la laisser entièrement sécher à la température ambiante.
  - Éliminer la solution désinfectante par le trou d’évier/de lavabo.

### 9. Avertissements

- Avant le nettoyage, toujours retirer la canule du trachéostome. Ne jamais utiliser la brosse sur le trachéostome.
- Nettoyez et désinfectez vos brosses uniquement avec des produits nettoyants et désinfectants adaptés et recommandés. N’utilisez pas de produits ménagers agressifs tels que des désinfectants libérant du chlore ou contenant des liquides très alcalins.
- Ne faites pas bouillir les brosses SERVOX® de nettoyage de canules.
- Si le produit est endommagé (arêtes vives, fissures ou similaires), son utilisation est déconseillée.
- Il ne faut pas utiliser le produit si son emballage est endommagé.

Le non-respect de ces consignes peut avoir des répercussions graves sur la santé, voire engendrer des situations potentiellement mortelles.

Le non-respect des consignes ou toute manipulation non prévue du produit dégage le fabricant de toute responsabilité en cas de dommage.

### 10. Sécurité

À chaque produit correspond un numéro de lot indiqué sur l’emballage et garantissant la traçabilité et la qualité du produit.

### 11. Conservation et transport

Conservez ou transportez les brosses nettoyées et désinfectées dans un environnement propre et sec, sans poussière et protégé de la lumière.

## IT ISTRUZIONI PER L’USO

### 1. Descrizione del prodotto

La spazzola SERVOX® è concepita appositamente per la pulizia di cannule tracheostomiche. Il filo utilizzato non presenta spigoli vivi ed è realizzato in acciaio inox, le setole sono realizzate in nylon igienico.

La fornitura comprende quattro spazzole di pulizia cannule SERVOX® e le relative istruzioni d’uso.

### 2. Ambito di applicazione

Le spazzole di pulizia SERVOX® sono concepite appositamente per cannule tracheostomiche di diametri interni diversi.

### 3. Indicazioni

Concepite per la pulizia di cannule tracheostomiche di diverso diametro interno.

### 4. Controindicazioni

Per la pulizia di cannule tracheostomiche di diametro interno inferiore a 5 mm si raccomanda l’utilizzo di prodotti alternativi.

### 5. Effetti collaterali

Non si osservano effetti collaterali nel rispetto delle indicazioni, controindicazioni, indicazioni d’uso ed avvertenze fornite.

In caso di dubbio o complicazioni consultare il medico curante.

### 6. Utilizzo

Prima dell’utilizzo procedere a una piegatura preliminare della spazzola in conformità alla curva della cannula. Prima della pulizia rimuovere sempre la cannula dal tracheostoma.

Pulire sempre la cannula procedendo dalla punta (dall’estremità inferiore). Inserire la spazzola nella cannula finché le setole non fuoriescono dall’altra estremità. Lavare le setole sotto l’acqua corrente prima di ritirarle.

Durante la pulizia procedere con estrema cautela al fine di prevenire danni al materiale della cannula.

Al termine, pulire la spazzola in conformità alle indicazioni riportate nel paragrafo Pulizia, disinfezione e cura.

### 7. Avvertenze di utilizzo

- Verificare l’integrità della cannula prima di innestarla nuovamente.
- La spazzola può essere ricondizionata per un massimo di 21 volte (per es. 3 volte al giorno per una settimana). Dopo di ciò il ricondizionamento non è più consigliato.
- La spazzola di pulizia può essere smaltita con i rifiuti domestici.
- La spazzola per la pulizia delle cannule SERVOX® è un prodotto monouso.

### Attenzione

- Prima del primo uso della spazzola è necessario eseguire la pulizia e la disinfezione!**

### 8. Pulizia, disinfazione e cura

Strumenti e accessori necessari:

- detergente commerciale (pH neutro, inodore)
- bacinella adatta per i lavaggi di pulizia e disinfezione
- panno pulito e privo di filacci
- accesso ad acqua corrente calda e pulita
- etanolo al 70%

Istruzioni per la pulizia:

- lavorarsi le mani.

Lavare accuratamente la spazzola sotto acqua corrente tiepida. Eventualmente rimuovere la sporizia grossolana con un panno privo di filacci esercitando una leggera pressione dalla spazzola e dall’impugnatura ad anello all’estremità della stessa spazzola.

Versare una soluzione di lavaggio con due gocce di normale detergente per stoviglie e acqua calda (30-40 °C) nella bacinella.

Immergere la testa della spazzola nella soluzione di lavaggio e ruotarla più volte con cautela in modo che non resti alcuna bolla d’aria negli spazi tra le setole. Infine immergere completamente la spazzola e lasciarla in ammollo per almeno 30 secondi.

Infine rimuovere la spazzola.

In caso di residui di sporicità ripetere il lavaggio, quindi risciacquare accuratamente la spazzola sotto acqua corrente pulita per rimuovere tutti i residui della soluzione detergente.

Infine lasciare asciugare completamente la spazzola, con la testa rivolta verso l’alto, a temperatura ambiente in un bicchiere pulito.

Smaltire la soluzione detergente attraverso lo scarico dell’acqua.

Istruzioni per la disinfezione:

- La spazzola deve essere prima pulita, poi disinfeitata.
- Lavorarsi le mani.
- Versare sufficiente etanolo al 70% nella bacinella.
- Immergere la testa della spazzola e ruotarla più volte con cautela in modo che non resti alcuna bolla d’aria negli spazi tra le setole. Infine immergere completamente la spazzola: Tempo di azione di 5 minuti in etanolo al 70%.
- Infine rimuovere la spazzola dall’etanolo.
- Risciacquare accuratamente la spazzola su tutti i lati sotto acqua corrente pulita per rimuovere con sicurezza eventuali residui di lozione detergente o detergente.
- Infine lasciare asciugare completamente la spazzola, con la testa rivolta verso l’alto, a temperatura ambiente e in un bicchiere pulito.
- Smaltire la soluzione disinfezzante attraverso lo scarico dell’acqua.

### 9. Avvertenze

- Prima della pulizia rimuovere sempre la cannula dal tracheostoma. Non utilizzare mai la spazzola direttamente sulla tracheostomia.
  - Pulire e disinfettare la spazzola solo con detergenti o disinfezzanti adatti e raccomandati. Per la pulizia e la disinfezione della spazzola non usare detergenti domestici aggressivi, come disinfezzanti, che rilasciano cloro o che contengono soluzioni alcaline forti.
  - Non sterilizzare le spazzole di pulizia per cannule SERVOX® in acqua bollente.
  - Non utilizzare il prodotto se presenta danni quali spigoli vivi, crepe o simili.
  - Non utilizzare il prodotto se presenta una confezione danneggiata.
- Il mancato rispetto di tali avvertenze può causare effetti collaterali gravi che possono portare addirittura al decesso.
- Il costruttore declina qualsiasi responsabilità in caso di danni risultanti dal mancato rispetto delle avvertenze o dalla manipolazione del prodotto.

### 10. Sicurezza

Ad ogni prodotto è assegnato un numero di lotto riportato sulla confezione al fine di garantire una rintracciabilità univoca.

### 11. Conservazione e trasporto

Le spazzole pulite e disinfettate devono essere conservate o trasportate in un ambiente asciutto, privo di polvere e protetto dalla luce.

## LT NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

### 1. Gaminio aprašymas

„SERVOX” kanulių valymo šepetėlis – tai valymo šepetelis, skirtas specialiai trachėjos kanuliems valyti.

Naudojama viela yra be aštrių kraštų ir pagaminta iš nerūdijančio plieno, šerėliai – iš higieniško nalono.

Tiekiamame komplekte yra keturi „SERVOX” kanulių valymo šepetėliai ir naudojimo instrukcija.

### 2. Numatyta paskirtis

„SERVOX” kanulių valymo šepetėliai skirti įvairaus vidinio skersmens trachėjos kanuliems valyti.

### 3. Indikacijos

Trinka valyti skirtingo skersmens trachėjos kanules.

### 4. Kontraindikacijos

Mažesnio nei 5 mm vidinio skersmens trachėjos kanulės rekomenduojama valyti naudojant alternatyvius gaminius.

### 5. Šalutiniai poveikiai

Atsivėlgiant į indikacijas, kontraindikacijas, laikantis įspėjimų ir naudojimo nurodymų, nėra žinoma šalutinių poveikių.

Kilus klausimams ar komplikacijoms, pasitarkite su juo gudančiu gydytoju.

### 6. Naudojimas

Prieš naudojimą šepetėlį išankstyti pagal kanulės lanką. Trachėjos kanulė prieš valymą visada išimkite iš tracheostomos.

Kanulių visada valykite nuo galo (nuo apatinio galo). Stumkite šepetėlį per kanulę, kol šerėliai išsikiša per kitą galą. Prieš traukdami atgal išvalykite šerėlius po tekančiu vandeniu.

Valykite itin atsargiai, kad nepažeistumėte kanulių medžiagos.

Po naudojimo nuvalykite šepetėlį pagal skirsnys „Valymas, dezinfekavimas ir priežiūra” pateiktus nurodymus.

### 7. Naudojimo nurodymai